

108 學年度 教育部 學海築夢

國外專業實習

學生成果報告書



MASARYK UNIVERSITY
FACULTY OF ARTS
CENTER FOR CHINESE STUDIES

CERTIFICATE OF INTERNSHIP

To whom it may concern:

This is to prove that JYUN-ROU SIE served as a student teacher of Chinese at the Department of Chinese Studies, Faculty of Arts of Masaryk University (Brno, Czechia), from 2022/02/14 to 2022/05/21.

Courses taught:

KSCB115 DnI IV (Spring 2022)
KSCB910 Intensive Conversation for Master's program I (Spring 2022)
KSCB912 Intensive Conversation for Master's program II (Spring 2022)

Total number of teaching hours during internship:
12hr/week
Total : 168hr

Tasks performed other than language teaching:
Learning material design and production
Film script design

Kind regards,

Wei-lun Lu, Ph.D. 呂維倫 博士
Assistant Professor, Department of Chinese Studies
Faculty of Arts, Masaryk University
Room: B1.209 (Arna Nováka 1, Brno — B1)
Phone number: +420 549 49 6824
wlh@phil.muni.cz



MASARYK UNIVERSITY • FACULTY OF ARTS • Arna Nováka 1, 602 00 Brno, Czech Republic
phone: +420 549 49 4388 • e-mail: wlh@phil.muni.cz • www.phil.muni.cz/chinese

服務單位：國立嘉義大學 數位學習設計與管理學系暨研究所

國外實習國家：捷克 布爾諾 Brno

國外實習機構：Masaryk University

國外實習期間：2 月 14 日至 5 月 21 日

實習生姓名：謝均柔

實習生年級：碩士二年級

實習生學號：1090755

目 錄

一、	緣起-----	P2
	(一) 實習動機	
	(二) 行前準備	
二、	國外實習機構簡介-----	P4
	(一) 實習機構地點	
	(二) 實習單位介紹	
三、	國外實習學習心得-----	P5-7
	(一) 知識	
	(二) 情意	
	(三) 技能	
四、	國外實習生活體驗-----	P7-11
	(一) 機構生活	
	(二) 傳統文化	
	(三) 景點參訪	
五、	感想與總結-----	P11

一、緣起

（一）實習動機

從大學到碩士總共五年的時間，在校園課堂習得了非常多的理論、學識與技能，然而即將進入職場的我，卻沒有足夠的工作經驗。歐洲對我來說是個夢幻的地方，在畢業之際，幸運得知了到捷克布爾諾馬薩里克大學中文系增加教學經驗以及製作多媒體教材的實習機會，我便積極的把握住了。去年，我在技術型高中多媒體動畫科擔任實習老師，學習並充分瞭解了台灣教育的實際運作方式與形態，我希望能夠藉此機會，深入了解並體驗捷克的教育模式與工作文化，發掘與台灣教育的差異，吸收多元的教學方法，以利日後運用在實際的教學現場。此外，在校園中已經習得許多技能，但是實作經驗仍需加強，因此期許自己可以把握此次製作多媒體教材的實習機會，充實技能以及豐富經驗。最後，期許自己可以利用環境優勢，藉由此次機會提升英文能力，也能學習捷克語，實際體驗道地的人文與社會文化，另外，也運用地理優勢，到歐洲各國旅遊，行萬里路，增廣視野。

（二）行前準備

抱著既緊張又期待的心情，從簽證、機票、交通、住宿、外幣、語言、保險、電信網路到特殊疫情的相關注意事項，一一妥善完整的安排規劃，深怕遺漏了任何一件或大或小的事。

首先是簽證，由於實習的日期迫在眉睫，而申請捷克簽證需要數週，因此我們是直接透過申根免簽證的方式入境。然而，有些歐洲的海關不清楚台灣人可以使用申根條約免簽證入境的條約，因此建議可以將相關條約影印下來，以備不時之需。

其次，在機票的部分，因為疫情嚴峻，我們盡量選擇直飛到最鄰近馬薩里克大學的維也納機場的班機，以降低轉機染疫的風險，因此價格較為昂貴。

在交通的部分，可以分為從機場到布爾諾的跨國交通方式以及實習期間城市內的日常交通方式。在歐盟境內的跨國交通方式主要分為飛機、火車與巴士三種，從維也納機場到捷克布爾諾市區最直接的交通方式是搭乘由私人公司 regiojet 營運的巴士，車程大約是 2 個半小時。另外是布爾諾城市內的日常交通方式，我從布爾諾城市官方網站購買了當地的城市電車季票，可以無限制的在三個月內搭乘無限次，是較為方便及划算的。

住宿的部分，我透過學校網路系統，租賃了馬薩里克大學的宿舍，住宿費一天不到 100 元台幣，雖然是四人房，空間較小也較沒私人空間，但是很超值。棉被、枕頭及床單也都可以當場購買，不用辛苦的從台灣搬過去。

外幣的部分，捷克使用的錢幣與歐盟地區的歐元不同，是捷克克朗。然而，台灣各大銀行都無法換匯，因此需先兌換歐元，到當地再以歐元兌換成捷克克朗。不過，當地商店刷卡的普及性非常高，因此錢幣不是麻煩的問題。

語言的部分，捷克使用的是捷克語，在從未接觸過此語言的情況下，我在出國前上網看影片自學捷克語，學習基本的問候語及日常語句，也申請了當地的學伴，以避免到捷克有因語言不通而產生的問題。

保險的部分，入境捷克的必要條件之一是購買捷克的保險，因此需事先在網路上透過官方提供的管道購買醫療保險，並印下保險單，以備入境捷克時查用。

電信的部分，可以購買台灣電信的國際漫遊，或到當地電信直接購買，但是因為落地的日期剛好是假日，歐美地區的商店在假日不一定會營業，因此我的網路卡是在台灣網購的，在飛機落地時即能使用，網域幾乎包含整個歐洲大陸。

最後，在新型冠狀病毒流行嚴峻之下出國，需要事先熟知各國入境規定，並備齊所有疫苗及篩檢結果的資料，以免被拒絕入境或被強制隔離造成困擾。

二、國外實習機構簡介

(一) 實習機構地點

位於捷克 (Czech) 的第二大城市布爾諾 (Brno)，從 1641 年開始成為摩拉維亞的中心城市，現在是南摩拉維亞州的首府。5 世紀就已經開始有人在此居住，18 世紀開始工業化，被譽為「摩拉維亞的曼徹斯特」。布爾諾曾是現代主義文化的中心之一，但是在第二次世界大戰期間遭受嚴重破壞。遺傳學家孟德爾自 1854 年在這裡工作，完成了著名的豌豆雜交實驗，提出了遺傳學定律，最後在這裡去世。布爾諾距離捷克首都布拉格車程約 3 小時，距離奧地利首都維也納車程約 2 小時，地理位置很方便，電車系統非常發達，共有五間大學，人口約有 40 萬人，也因此人口中的五分之一是大學生，人口的年齡層相當年輕。



(二) 實習單位介紹

Masaryk University 成立於 1919 年，校名來自於捷克斯洛伐克第一任總統托馬斯·馬薩里克，他曾被票選為捷克第二偉大的人物。此校為捷克規模第二大

的大學，僅次於布拉格的查理大學。校院分散在整個布爾諾的市區，共有九個學院，包含醫學院、法學院、理學院、藝術學院、教育學院、資訊學院等。我實習的學院是藝術學院(Faculty of Art)的中文系(Department of Chinese Study)，每週負責共 12 小時的大二中文教學、碩生中文會話課以與 8 小時的多媒體教材製作，另外在每週一進行系所教師會議，與不定期的舉辦課外活動（如：包餃子體驗活動）讓學生參與。



三、國外實習學習心得

（一）知識

在馬薩里克大學的中文系所教授的是簡體中文與羅馬拼音系統，與我在台灣使用的正體字與注音是完全不同的，除此之外，中國使用的用語和文法與我們也有些微的差異。另外，教學時，在發音的部分，也需要字正腔圓，盡量使用捲舌與兒化音，讓學生的學習不會因為不同口音而產生多餘的認知負荷。上述都是我在實習機構需自行額外學習的知識，因此在準備課程的過程中，我瞭解了很多母語者不會發現的文法與規則，發現了許多中國與臺灣語法用字的差異，也認識了很多簡體字與羅馬拼音，更加認同了中文的艱深與奧妙。

（二）情意

在每一次的課程中，為了讓學生充分的練習中文對話，我都會準備非常大量

的開放式問題讓學生腦力激盪並回答，其中的問題也會涉及人生價值觀（如：你認為經濟發展與環境保護哪個比較重要？、對你來說人生中最重要的是什麼？），因此與來自不同文化背景的學生們有非常多的溝通交流、差異理解與影響。舉例來說，他們對於「自由」的追求非常強烈，他們難以理解亞洲學生穿制服上學的文化，也難以理解學習與工作時間非常長，但也很佩服我們的全人教育，很讚賞我們的儒家思想與道德標準，對於長幼有序與追求財富的看法也有相當大的文化差異。

此外，學生們上課的態度非常積極，有問題的時候會主動詢問、踴躍回答，並且從來不會遲到，上課不會飲食，穿著很得體，與台灣的大學生有蠻大的差異，是我們值得學習效仿的地方。

最後，歐洲人很懂得適時的放鬆休息與享受人生，我無時無刻都能看到人們躺在草皮上曬著太陽，他們的生活步調極慢，這是在台灣幾乎看不到的場景。回想起過去二十三年的人生，我總是庸庸碌碌的趕著上學、準備考試升學以及參加各式各樣的課外活動等，我總是把每一天的時間填滿、總是把人生規劃的無懈可擊、也總是要求自己活得完美無缺，我從來沒有坐在草地上曬著太陽發呆的經驗，從來沒有給自己喘息的空間。在捷克實習的這三個月，我開始學著慢下腳步，聆聽大自然，躺在森林裡享受日光浴，正視並思考生命的意義，我相信這個轉變對我的人生有很大的啟發與正向影響。

（三）技能

首先，在教學經驗的部分，每週共有 6 小時的中文單字文法課與 6 小時的中文會話課，因此有非常充足的機會能夠充實教學經驗。在學期期間，我使用了多元的教學方法與創新的學習活動讓學生學習中文，包含講述教學法、討論教學

法以及啟發式教學法的角色扮演，學生在課堂活動中充分的了解中文單字與文法，我也從他們的反饋了解各種教學方法的優缺，教學相長，受益良多。此外，中文系上的其他教師也會進行互相觀課、給予回饋，因此我也根據其他老師的回饋調整課堂的教學模式，是非常好的交流與提升教學技能的機會。

再者，製作的多媒體教材主要包含每週上課的四份 ppt 以及大一的生詞字卡教材，另外則是期末的聽力考試試題剪接，以及額外的介紹布爾諾影片腳本。生詞字卡主要使用 Adobe Illustrator 設計與繪製，聽力考試的試題則主要使用 Adobe Premiere 剪接。雖然一開始覺得工作很多，有點不堪負荷，但是後來與同儕分工合作，也習慣工作模式後，就漸漸上手，提高了工作效率與速度，在不斷製作多媒體教材時，累積了很多經驗，學到更多操作技能。



四、國外實習生活體驗

(一) 機構生活

布爾諾的天氣幾乎都是晴天，很少下雪也很少下雨，實習期間的溫差很大，從負 8 度到 28 度，不過氣候很乾燥，而且室內都有暖氣，所以不至於太難以忍

受。我們住在學校的宿舍裡，座落於布爾諾的昂貴區，有如台北的天母區，宿舍旁邊是一座森林，因此治安非常良好，風景非常漂亮，每天起床望著森林刷牙都覺得世界太美好。宿舍對面是電車的底站，每十分鐘就有一班車可以直達馬薩里克大學與市區，交通非常方便。

在飲食的部分，歐洲人沒有在固定時間吃早餐、午餐、晚餐的習慣，捷克人的主食是麵包、披薩，超市裡最傳統的麵包一個大約是台幣 5 元，披薩一大片大約台幣 40 元而已，物價不高。我們不習慣每天吃冷冷的麵包，所以我們常常到中餐廳吃飯，布爾諾很多泉州菜，尤其是宮保雞丁，很受布爾諾人的歡迎。另外，捷克人很愛喝 espresso 和啤酒，我覺得都比台灣的好喝非常多，街上有非常多的咖啡廳和酒吧，捷克的啤酒產量與銷量都是全世界最高的，我甚至可以說他們的血液是啤酒，他們晚上唯一的休閒娛樂就是到酒吧喝啤酒。我們的學伴有帶我們到捷克的傳統菜餚餐廳吃飯，他們的傳統菜餚有吃起來很像饅頭的捷克餃子、紫酸白菜、馬鈴薯煎餅、炸起司、烤鴨腿、烤豬肋排和烤豬腳，我覺得食物的味道偏酸、偏油，比較吃不習慣，但是豬肋排非常好吃又非常便宜。捷克傳統點心有蜂蜜蛋糕、煙囪肉桂捲，都超級好吃的！



最後，讓我最沒辦法適應的是商店的營業時間，歐洲很在乎員工的工作時長，布爾諾完全沒有 24 小時營業的商店，商店都大概晚上 6 點前就打烊了，假日也幾乎不營業，所以如果要去超市買日常用品、食物或購物，要注意營業時間，晚

上的路上也幾乎沒有人、沒有娛樂。相比於台灣應有盡有的便利商店是 24 小時營業，商店也都營業到很晚，假日也一定都會開業，便利性很高，要好好珍惜。

（二）傳統文化

在三個月的實習期間，我們剛好遇到復活節假期，復活節是盛大的節日，市區擺了很多販賣傳統商品的臨時攤位。捷克在復活節的傳統習俗是男生拿鞭子打女生，祝女生變漂亮，女生再給男生禮物和酒，所以街上到處都在販賣竹鞭，是很特別的習俗。另外，我們也有遇到聖派翠克節的綠色星期四，比較特別的是酒吧會在這天販賣綠色啤酒，綠色啤酒是用蔬菜釀製而成的，是期間限定，很酷！最後，我有參加當地的宗教儀式（星期天基督教的彌薩），是我從來沒有體驗過的特別經驗，我也發現其許多活動與儀式都與台灣佛道教有異曲同工之妙！

捷克的人講話比較快、比較直接、比較大聲，雖然在一開始非常的不適應，會以為他們在吵架，不過在漸漸融入後，我們開始學習有話直說、勇於表達，也不會被語氣嚇到。

（三）景點參訪

將近 3 個月的時間，我們充分利用每個週末、假期與空閒時間到各個國家城市增廣見聞，包括到捷克的布拉格、奧地利的維也納、斯洛伐克的布拉提斯拉瓦、匈牙利的布達佩斯、義大利的威尼斯和米蘭、法國的巴黎、比利時的布魯塞爾以及德國的柏林，總共 8 個國家 10 個城市，各個城市都有不同的歷史與故事，帶給我非常不同的感受。

其中，我最喜歡的城市是浪漫的法國巴黎，巴黎是唯一一個我完全沒感受到

種族歧視的城市，市民高貴又時尚，講話輕聲細語，總是面帶微笑、以禮待人。我們去了艾菲爾鐵塔、羅浮宮、聖母院、塞納河畔、凱旋門、香榭大道等景點，每一個景點都讓我嘆為觀止，像是第一次見到艾菲爾鐵塔在夜晚閃爍的震撼，是一輩子都忘不了的感動瞬間。我們吃了很像蛋餅的法式可麗餅、法國可頌、充滿生食的傳統菜餚（包含生牛肉、生魚），不敢吃生食的我硬著頭皮、含著淚生吞完食，也吃了讓人回味無窮的電影料理鼠王中的普羅旺斯燉菜。巴黎是一個把人變得優雅的浪漫城市，雖然優雅，生活步調卻是整個歐洲最快的，我很喜歡他們把生活過的很有儀式感，讓生活中所有瑣碎的事物都充滿美感與質感，其浪漫的氛圍真的會讓人隨時隨地都想坐在塞納河畔創作一首詩或畫一幅畫，似乎在巴黎的人生，每一天都會很美、很好。



最後，讓我最想久居的國家是德國，即使無論是二戰的蹤影、納粹屠殺猶太的傷疤，或是冷戰時期柏林圍牆所留下的痕跡，都讓整個柏林籠罩著悲傷的氣息。我們去了布蘭登堡門、國會大廈、波茨坦廣場、博物館島、柏林大教堂、御林廣場、東邊畫廊、柏林圍牆紀念館、恐怖地形圖紀念館、被害猶太人紀念碑、猶太博物館、淚宮、幽靈車站、柏林電視塔、夏洛騰堡宮，吃了德國豬腳、德國啤酒、德國咖哩香腸、蘋果捲、全世界最好吃的肉桂捲、全世界最好吃的土耳其烤肉堡，把整個柏林逛的、吃的淋漓盡致。柏林是整個歐洲最寧靜、人民素質最高、最有規矩、最勤勞、地鐵最乾淨的城市，他們一絲不苟、井然有序、有條有理，我非

常欣賞他們面對傷痛的態度，把殘破不堪的過去赤裸裸地攤在陽光下讓大家檢視，勇敢承認錯誤，反省沉思並努力走出悲傷。柏林的道路很大，讓人心曠神怡，建築完美將歷史與現代融合，城市規劃與綠化盡善盡美，隨處可見的菩提樹和栗子花造就了綠意盎然的森林城市，剛剛好的微風、剛剛好的天氣，讓平凡的日子顯得不凡。



五、感想與總結

三個月的旅程讓我充分的認識了布爾諾，我和當地的學生都成為了很好的朋友，像是在地球的另一端有了一個家。我很感謝這次的機會，不僅是在教學與多媒體教材設計的部分有所進步、有更豐富的實戰經驗，在問題解決的能力、文化交流上也有大量的收獲與見聞，甚至讓我體驗到截然不同的生活方式、讓我開始以不同的角度、不同的價值看待這個世界、也讓我想要重新審視自己人生的追求與價值。

